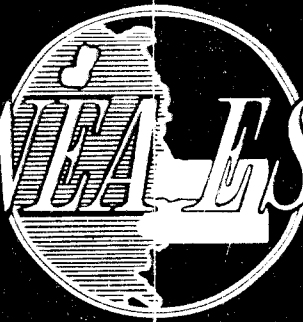


LA GUINEA ESPAÑOLA



Santa Isabel

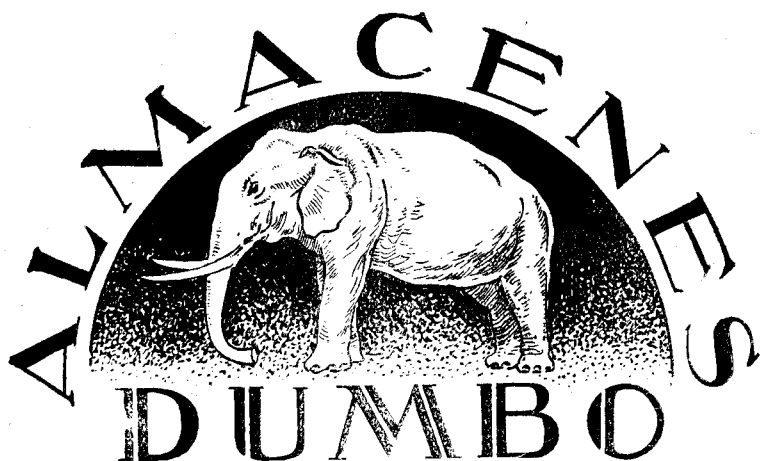
OCTUBRE

1963



Año LX

Núm. 1573



de
JOSE NAUFFAL
SANTA ISABEL
FERNANDO POO

Le ofrece un completo surtido de artículos
de Regalo para Señoras, Caballeros y niños.
Especialidad en objetos de Oro y Plata



Gran surtido en Sedería y Algodones,
Mantones de Manila, Quimonos,
Cubrecamas y Mantelerías bordadas
Últimas novedades en Bolsos para Señoras.
Todos los artículos que Ud. requiera los
encontrará en

ALMACENES "DUMBO"



Economizará Ud. mucho visitando esta Casa
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N^{os}. 2 y 4

SANTA ISABEL Y BATA

TRANSPORTES GENERALES

TALLER DE REPARACION
TALLER DE RECAUCHUTADO
TALLER DE CARROCERIA

Explotación Líneas

SANTA ISABEL—SAN CARLOS
BATETE—MOKA—BASUALA
CONCEPCION

Factorías de

Repuestos — Acerorios — Cubiertas — Cámaras
RADIADORES — BATERIAS GARGADAS

HERRAMIENTAS - FARO

AUTOMOVILES — CAMIONES



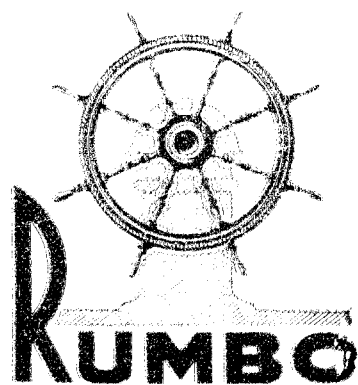
Transportes Reunidos

AVDA. GENERAL MOLA N.º 50
SANTA ISABEL FDO. POO.

de Fernando Poo, S. A.

visítenos y encontrará las mejores calidades a los mejores precios

Los tabacos



Son..

¡¡ Magníficos!!

ATLANTIS

la guinea española

REVISTA MENSUAL PUBLICADA
POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL
IDO. CORAZON DE MARIA

Año LX Núm. 1573

Santa Isabel, Octubre de 1963

Depósito Legal—F. P.. 2—1959.

Sumario

	Págs
Editorial: La Iglesia Católica ante la Autonomía de Guinea Española.....	258

ESTUDIOS

Hallazgos prehistóricos en la región del Muni <i>por Ramón Perramón</i> C. M. F.....	259
Aves de Fernando Poo, <i>por A. Basilio</i> C. M. F.....	265
Die Pangwe de Günter Tessmann.....	271

INFORMACION Y ACTUALIDAD

Santa Isabel <i>por Amech</i>	277
A tres años de mi vuelo, <i>por José Buaki</i>	279
Una exposición y dos pintores, <i>por Emilio Novoa</i> C. M. F.....	282
Vida en los poblados, <i>por Manuel Pérez</i> C. M. F.....	283
Por tierras de África.....	286

P O R T A D A

R. P. Epifanio Doce, veterano
misionero de Annobón.

SUSCRIPCION

Al año: Ordinaria 75 pesetas.
De bienhechores 100 pesetas.

EDITORIAL**LA IGLESIA CATOLICA ANTE LA AUTONOMIA DE GUINEA ESPANOLA**

En estos acontecimientos políticos en que se prepara la puesta en marcha de la autonomía de los territorios españoles del Golfo de Guinea, pensamos sin inquietud en la suerte de la Iglesia Católica en el nuevo régimen. Decimos que pensamos en ello sin inquietud porque sabemos que los principales grupos políticos, aunque de distintas tendencias, están conformes en que la religión católica sea la religión oficial del nuevo Estado. Muchos de los dirigentes políticos apoyarán esa ley por sus propios sentimientos religiosos. Otros lo tendrán que hacer aunque no sea más que para ganarse al pueblo. A cualquiera de esos políticos le resultaría difícil y hasta le llevaría al fracaso oponerse a los sentimientos religiosos de un pueblo en que viejos y jóvenes saben lo que ha hecho por ellos la Iglesia Católica por medio de los evangelizadores y de los establecimientos misionales. Entre las tribus nativas se puede decir que el porcentaje oficial de católicos es del cien por cien. La red misional católica llega hasta los últimos reductos, hay dos seminarios católicos, una congregación de religiosas nativas y un clero secular nativo potente e influyente. Todo ello se debe a las instituciones misioneras que desde hace ochenta años están evangelizando este país. Estas realidades nos hablan de la consistencia que tiene el catolicismo en esta región a la llegada del nuevo régimen y de la preponderancia que, aunque no sea nada más que a causa de sus méritos, tiene derecho a gozar en el porvenir en las esferas gubernamentales. Es de esperar por tanto que el nuevo Gobierno siga favoreciendo, como lo ha hecho el Gobierno español, las actividades católicas de todo género, puesto que favorecer esas actividades es favorecer los valores eternos de todos los habitantes de estos países, sino también a una potencia civilizadora de primer orden.

HALLAZGOS PREHISTORICOS EN LA REGION DEL MUNI

Por Ramón Perramón C. M. F

En nuestros recorridos por Río Muni en busca de material etnológico para nuestro museo nos hemos interesado también por el emplazamiento de lugares prehistóricos.

Vamos a dar a conocer al lector el resultado de nuestras investigaciones.

Los Primeros Hallazgos

El primer hallazgo lo recogimos en el islote Ibelo frente a Puerto Iradier en una pequeña ensenada de la costa del Noroeste, en 1959.

Consiste en fragmentos cerámicos muy adornados con decorados incisos. Algunos pezones de tapaderas presentan mucho desgaste quedando al descubierto arenillas de cuarzo fuertemente adheridas que habían mezclado con la arcilla para darle mayor consistencia.

El hallazgo fue casual mientras buscábamos ejemplares de cuarzo cristalizado que sabíamos existían en aquella zona. Animados por la suerte recorrimos los alrededores y pronto pudimos llenar una bolsa de fragmentos cerámicos.

A pesar de los testimonios de los residentes de Puerto Iradier que se burlaban de nuestra ingenuidad afirmando que aquellos fragmentos pertenecían a utensilios de un europeo que había vivido en aquel islote en época no muy leja-

na seguimos nuestra búsqueda, y esta vez localizamos otro nuevo poblado prehistórico en la parte más alta del islote.

Tuve la satisfacción de acompañar después a este lugar al Dr. Panyella, profesor de Etnología de la Universidad de Barcelona y a D. Jorge Sabater residente desde largo tiempo en estos territorios, los dos prestigiosos etnólogos. Por la premura del tiempo sólo pudimos visitar el yacimiento de la parte alta que según pensamos es menos antiguo. Según testimonio del Dr. Panyella esos hallazgos pertenecen a la edad de hierro.

Otros Hallazgos

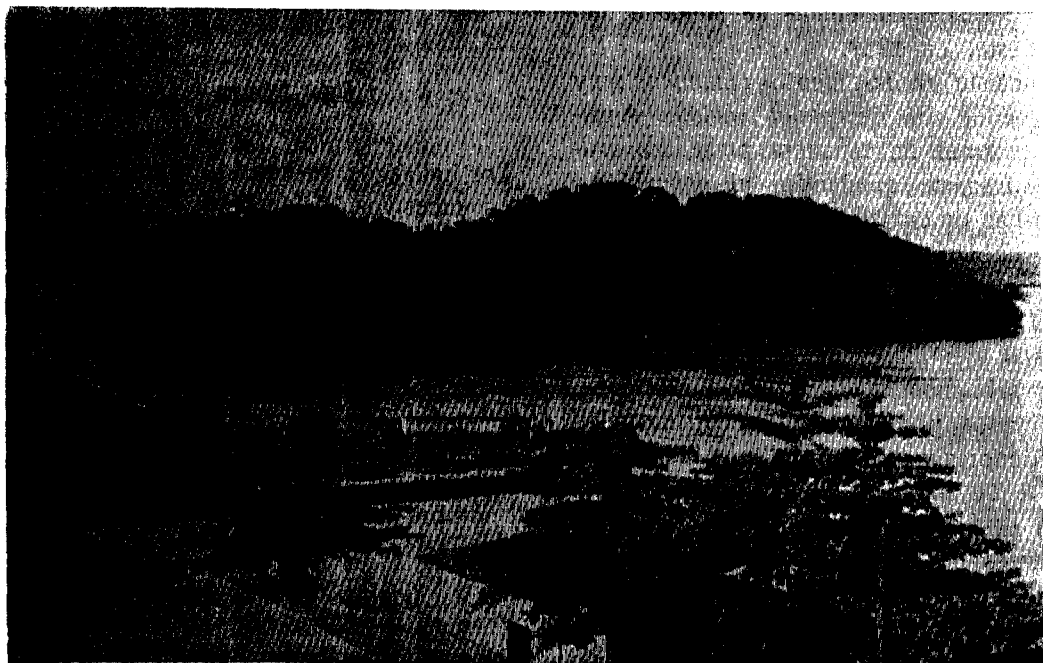
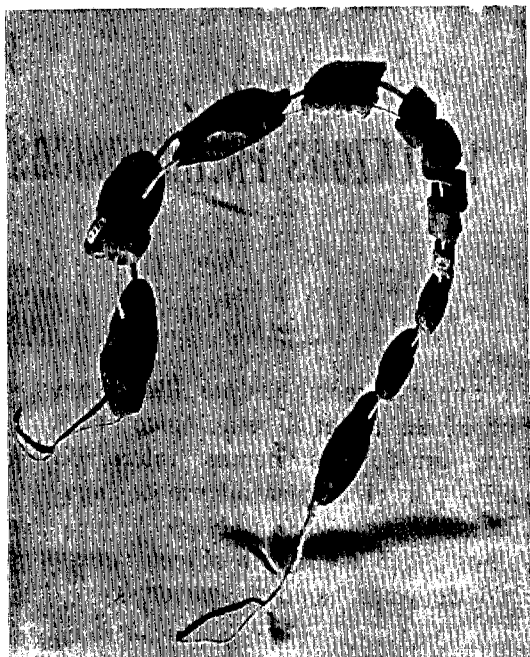
Los hallazgos se han ido repitiendo en años sucesivos. Además de los registrados en el islote Ibelo, acusan huellas prehistóricas el islote Gande, la isla de Elobey Grande, Punta Yequé, Calatrava, Evor, Punta Mosquitos, Malancha, Punta Botica en el Gabón y en la isla de Corisco.

El más importante a nuestro parecer es el que llamaremos desde ahora con el nombre de "Fortín Portugués".

Yacimiento del Fortín Portugués

Nosotros estábamos enterados de la existencia de este lugar por un artículo

Abalorios hallados en los distintos
yacimientos de que se habla
en este artículo.



Islote Ibelo en él han aparecido hasta ahora dos yacimientos de restos cerámicos prehistóricos.

del Padre Marcos Ajuria que apareció en "La Guinea Española" del año 1909 número 22. Dicho Misionero conocía bien aquella zona por haber residido bastante tiempo en Elobey y haber recorrido innumerables veces los ríos del Estuario del Muni.

Dice que en su tiempo aun existían dos cañones en ese lugar y que había un sendero que partiendo del Río Utamboni llegaba hasta el montículo donde estaba enplazado el fortín y que el riachuelo adyacente se llamaba "Muni" nombre que se aprovechó para dárselo al gran Estuario. No menciona ningún detalle referente a la prehistoria. Posiblemente en aquellos tiempos el agua de las lluvias no había erosionado el terreno como ahora.

En nuestro cuaderno de notas teníamos una ficha con el propósito de utilizarla para localizar dicho fortín cuando tuviéramos ocasión. Esta ocasión se presentó a mediados de Marzo de 1962.

Nos hallábamos en Puerto Iradier y nuestro inolvidable amigo D. Francisco Arroyo, Instructor entonces de la Guardia Territorial nos habló de un lugar cercano en que se hallaban muchos restos cerámicos y gran cantidad de conchas de mariscos. Por las señas no pareció que se trataba del citado fortín. Lo del fortín no tenía para nosotros tanto interés como los objetos cerámicos de que nos hablaba. Pensamos que podía tratarse de una cultura de las llamadas "recolectores de Mariscos," tan frecuentes en algunos lugares de Africa como en Sahara.

Con las indicaciones de nuestro amigo localizamos muy pronto este punto.

Situación de este yacimiento

Está situado en la estrecha franja de tierra donde asienta hoy la villa de

Puerto Iradier, a unos ocho kilómetros en dirección al poblado de Zaragoza; cerca de Ayene. Está ubicado en una pequeña elevación de terreno terminada en una pequeña planicie, lugar realmente estratégico pues domina por un lado el Utamboni, por otro lado el Congüe y de frente el gran Estuario del Muni. El camino que nombra el Padre Ajuria ya no existe porque la actual carretera lo ha hecho innecesario.

Los cañones, según referencia de Felipe Nguema, oficial del Gobierno de Puerto Iradier dueño del lugar y donde tiene su vivienda, dice que se retiraron en tiempo del Administrador D. Aquilino de Pablo.

Uno de dichos cañones, dice Felipe Nguema, que fue llevado a Madrid por el Teniente Coronel Oliveras pero dicho señor Oliveras nos dice por carta que nada sabe de él.

Nosotros recogimos un cañón en la costa opuesta frente a Puerto Iradier en el solar que fué antigua misión de los Padres Franceses del Espiritu Santo. Hoy está en nuestro museo.

¿Pertenece este cañón a la batería del fortín portuguesa?

Los técnicos lo dirán.

Material de este yacimiento

El material aparece en el escarpe del montículo y en los niveles fértiles se prolongan por debajo de la casa del dueño en dirección al patio. Por no perjudicar a dicho señor no se ha podido hacer ninguna excavación en regla.

En este lugar han aparecido en la superficie fragmentos cerámicos comunes a los que se encuentran en los demás yacimientos.

Además de estos objetos pudimos extraer a tres metros de profundidad una vasija "in situ". Debido a la humedad se nos rompió una vez conseguida su extracción.

Toda la superficie exterior está decorada con impresiones uniformes hechas al parecer con nudosidades o protuberancias de conchas. Presentaba una pasta muy frágil y de color rojizo.

El material cerámico en este yacimiento es abundantísimo. Hay muchos pezones, asas. Entre este material cerámico ha aparecido lo que nosotros llamamos "abalorio de tierra cocida". Creemos que es una pieza de las más antiguas. Nos apoyamos en la siguiente razón: Hay mención de ellos en la revista "Journal de la Societe des Africanistes" que se publica en París: Tomos XVIII—XX—XXI. El autor los llama "grains de enfilge" que pertenecen a la cultura de la región del lago Tchad. Los autores de estos estudios no se atrevieron entonces a datar estos objetos.

Estos abalorios han aparecido también en las estaciones prehistóricas de Punta Botica y Corisco. Son de la misma técnica, hechos de barro cocido y perforados. Los de las diferentes estaciones difieren sólo en la forma. Los hay esféricos, alargados, pequeños y grandes. En total recogimos doce ejemplares.

Cuesta mucho localizarlos. Nosotros lo hicimos de la siguiente manera: Acostumbramos recoger los fragmentos cerámicos que encontramos al paso y guardarlos en bolsas numeradas. Ya en el museo, con calma, se van revisando. En una de estas revisiones nos encontramos en cierta bolsa un fragmento que no parecía trozo de vasija por su forma

un tanto abultada. Lo limpiamos bien del barro que tenía y sospechando ya lo que tal vez podía ser por referencia del boletín antes citado, por medio de un alfiler le limpiamos los extremos y al instante se manifestó el orificio que traspasa el objeto y que antes no se distinguía.

Por el número de la bolsa conocimos enseguida la estación a que pertenecía dicho objeto.

Además de este material han aparecido esquilas de cuarzo, mineral de hierro, una piedra con una pequeña concavidad igual que las que se encuentran en otras estaciones de Africa y cuya finalidad no se ha podido descifrar.

Basurero de Conchas

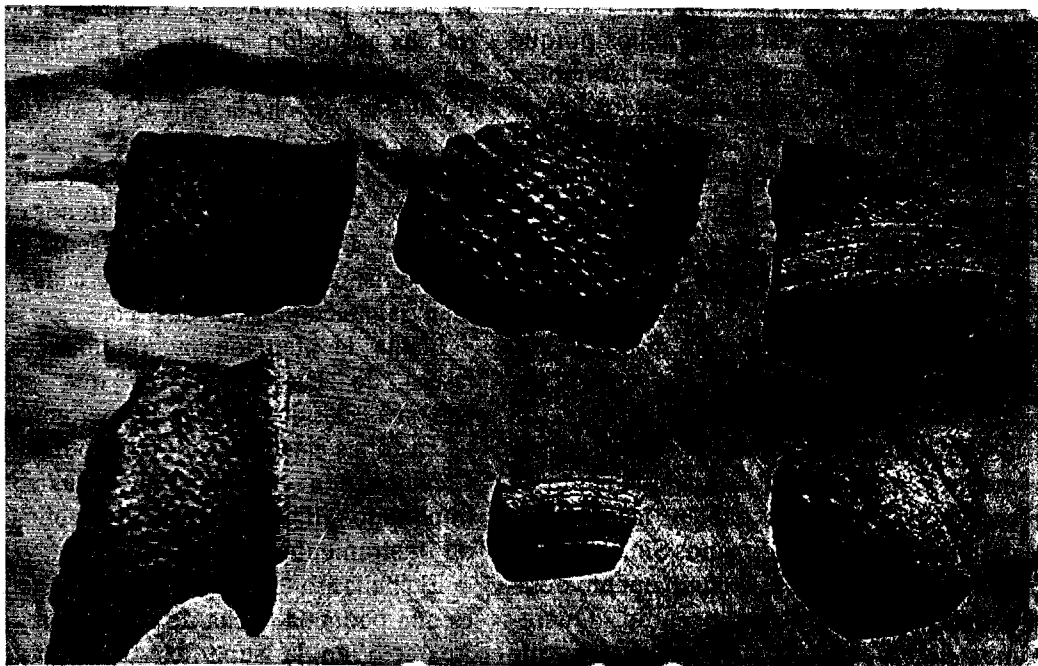
En el escarpe de la planicie donde se encuentra el fortín y por donde se abre el camino acceso al mismo aparece el gran basurero de conchas. Hay tantas que se pueden ver más conchas que tierra. Recogimos muestras de todas las especies y aún no nos ha sido posible determinar todas las especies a que pertenecen.

Por referencia de D. Felipe Nguema parece ser cierto que hace varios años visitaron el lugar algunos científicos, y al parecer lo que más les llamó la atención fueron las esquilas de cuarzo.

Otras Estaciones. Corisco

Después de la estación del fortín portugués creemos que la de mayor importancia es la de Corisco.

La más interesante para nosotros es la que está ubicada en el actual cam-



Fragmentos cerámicos hallados en el yacimiento del fortín portugués



Vesijas halladas en unas excavaciones practicadas en la isla de Corisco

pamento de la guardia territorial y alrededores. Los niveles están revueltos porque toda la superficie es un arenal. También aquí han aparecido abalorios en los lechos que excava el agua en las grandes lluvias.

Los restos cerámicos son abundantísimos pero todos fraccionados. Unos son, lisos y otros decorados y todos de un material de color oscuro. Se han encontrado también restos de fragua en material de cobre y de hierro, bastante material de restos humanos y una vértebra de rumiante.

Hay que notar que en este campamento estuvo situado el campamento de esclavos de que nos hablan las historias perteneciente a los hermanos Simó, menorquines. Consta que este campamento desapareció a causa de un incendio. Queremos significar con esta referencia que los restos humanos a que hemos aludido pudieran pertecer a dicha época que sería a finales del siglo XVIII.

También en el poblado de Ulato, en la misma isla, en un sondeo tuvimos la suerte de encontrar varias vasijas juntas. Conservamos tres en bastante buen estado. Las demás se fraccionaron por ser de una pasta muy endeble y mal cocida. Presentan la forma periforme y una de ellas presenta sencillos decorados incisos. Es de color rojizo a diferencia de las demás que son de color oscuro como ya dijimos. Tenemos sospechas de que no es demasiado antigua.

Así mismo en el patio de la familia Combala se encontró también cerámica antigua y un abalorio.

Estación de Elotey Grande.

La mayor parte del material apareció en la zona o alrededores de la capilla y sobre todo en la avenida central que

va desde la playa a la capilla. El material ha aparecido como casi siempre en las erosiones producidas por las aguas. Como sucede en la isla de Corisco no se ha padido hacer ninguna cata con formalidad por estar los niveles revueltos a causa de la constitución arenosa del terreno. Dicho material presenta unas características muy parecidas a las del material recogido en Corisco.

Llama la atención la abundancia de lascas de cuarzo en las que se ve con más claridad que en las pertenecientes a otras estaciones el trabajo humano. Creemos que este material de cuarzo era importado a dicha isla para la elaboración de instrumentos líticos.

El hallazgo principal de esta estación es una pequeña hacha de piedra arenisca. Apareció en la superficie y se presenta cubierta por una capa arcillosa endurecida.

Sus características, incluso su material, son iguales que las de ciertos ejemplares hallados en Ghana.

Estación Punta Botica. (Gabón)

El material lo hallamos en los regatos abiertos en las calles del poblado. Lo principal que nos ha dado esta estación es un abalorio de tierra cocida y una grande lasca bien definida que presenta inconfundiblemente huellas humanas y señales de haber sido utilizada.

El resto del material hallado en esta estación es común al de las demás estaciones.

Hemos recogido en estas líneas el fruto de nuestras primeras y rápidas investigaciones sobre la prehistoria de la región del Muni.

Con ello queda iniciado un estudio que puede ofrecer amplias perspectivas y bien logrados éxitos a técnicos y aficionados que se decidan a continuarlo.

Los colegios misionales, tanto de misioneros como de misioneras, han contribuido poderosamente a la educación de la juventud de Fernando Poo y Río Muni.



El P. José Sánchez con un grupo de sus alumnos del Colegio de San Carlos



Alumnas del Colegio de las Madres Concepcionistas de Niefang

El ltmo. Sr. Cónsul de Nigeria, visitó el día 13 de este mes el Colegio Clara de Santa Isabel para nigerianos. Le recibieron y acompañaron el M. R. P. Nicolás Preboste, Superior Viceprovincial y los PP. Manuel Solanilla y Marcelino Romero.



Escucha complacido las palabras de saludo que le son dirigidas en nombre de profesores y alumnos.



El Sr. Cónsul habla a los profesores

AVES DE FERNANDO POO

FAMILIA FRINGILIDAE

Por Aurelio Basilio C. M. F.

Passer griseus.— Gorrión africano.

Fringilla grisea Vieillot 1817

Descripción: Tiene la cabeza gris; el dorso pardo; la rabadilla y los hombros castaños; alas y cola pardas con el borde de las plumas anteado; en el centro del ala hay una mancha blanca, debida a que tres de las tectrices medianas tienen la punta blaquécina. Por debajo es gris algo sombreado de pardo; en el centro de la garganta y del vientre casi blanco; en las tectrices inferiores del ala castaño claro. El pico es parduzco, pero en tiempo de cría es totalmente negro; el iris pardo rojizo; los pies rojos cárneos. No hay diferencias entre macho y hembras.

Medidas: Longitud, 165 m m.; envergadura, 246; ala, 76; calo, 60; pico, 13; tarso, 17 (de un ejemplar macho cogido en Banapá el 13-VII-1956).

Vida: Es muy semejante a la del gorrión doméstico de España. Todo lo que se ha dicho y escrito del gorrión común puede aplicarse al gorrión africano. Como aquel, se muestra este compañero inseparable del hombre, ya sea en los nucleos de población, ya en las viviendas aisladas en los campos. Se pasea por las calles entre las gentes sin asustarse de nadie, ni de los mismos automóviles, a los que esquivan con toda tranquilidad

cuando ya los tienen casi a un metro de distancia. Establecen su observatorio en los aleros de los tejados o en las cornisas de azoteas y ventanas y desde allí esperan la hora de dar la comida a los niños o a las gallinas para bajar a compartirla con ellos o ellas. Atrevidamente se mete a rebuscar las galerías y las mismas habitaciones de las casas. Tiene régimen onnívoro, es decir come de todo sentándole tan bien la comida de los blancos como la de los morenos. Sabe abrir con destreza la vaina de los cacahuetes, y aunque sus antepasados en muchas generaciones no hayan visto el arroz o el trigo, lo conocen perfectamente y no vacilan un instante en engullirlo cuando se les presenta. Son alboratadores y pendencieros, combatiendo entre sí los machos de tal modo que con frecuencia se les ve caer al suelo fieramente trabados en lucha grecorromana, lucha que en general no suele acarrearles graves consecuencias, pero que a veces baja a uno de ellos muerto o mal herido.

Dentro de los edificios, en los agujeros de las paredes o entre los resquicios de la techumbre suelen poner también sus nidos, fabricados con pajuelas, hojas y plumas, con la abundancia de material y al mismo tiempo el gran desaliño exterior que se ve en los del gorrión doméstico. A veces están a la vista, como vimos nosotros uno en el techo de nipa

de una capilla. Los padres tanto el macho como la hembra entraban con frecuencia a dar comida a las crías, sin importarles nada que hubiera o no gente en el templo. Verdad es que en Guinea no suele molestárseles. Nadie, ni siquiera los chiquillos comen su carne; creen que cría gusanos, tal vez porque les ven comer larvas y lombrices, y como los niños morenos no matan sino a los pájaros que les sirven para comer, a los gorriónes les dejan en paz y permiten que merodeen libremente alrededor de sus viviendas.

Distribución geográfica: Se extiende por gran parte del Africa occidental y central. Varios Autores separan la especie en dos razas principales: **P. griseus griseus**, Vieillot, que ocuparía la Guinea Superior y el centro norte africano y **P. griseus ugandae**, Reichenow, propio de la Guinea Inferior y centro ecuatorial.

Fernando Poo: Según los caracteres asignados a las dos razas, los de la Isla corresponden al **P. griseus ugandae**. Hoy día es bastante común. Se le ve en grupos pequeños andar por las calles de las dos poblaciones principales europeas Santa Isabel y San Carlos, y parejas de ellos se ven también en la mayor parte de los poblados indígenas y patios de fincas, excepto los de Moka. Pero su venida a la Isla parece moderna. No es mencionado en publicaciones anteriores, ni figura en la colección del conde de Wolff—Meternich de 1940. Nosotros mismos en nuestras primeras estancias en la Isla en 1945 y 46 y 1948—49 no recordamos haberle visto. Al regresar en 1955, cuando nos dedicamos ya con más interés a la observación de las aves, vimos algunas parejas en diversos poblados y patios de fincas, parejas que hemos visto multiplicarse rápidamente cada año.

FAMILIA PLOCEIDAE (TEJEDORES)

Es la familia que cuenta mayor número de especies tanto en Guinea como en Fernando Poo. Muchas de ellas son muy familiares y se ven por todos sitios. Coinciden con las de la Fringilidae en tener el pico fuerte y cónico, porque se alimentan también preferentemente de granos. El nombre le viene del género **Ploceus**, que significa tejedor, y alude a

la habilidad que muestran gran parte de sus miembros en tejer los materiales con que fabrican sus artísticos nidos. Por lo demás abarca grupos con caracteres bastante heterogéneos, debido a lo cual se la ha dividido en 6 subfamilias, tres de las cuales están representadas en Fernando Poo: **Estrildinae**, con 11 especies; **Vi-
duinae**, con 1; y **Ploceinae**, con 9.

Spermestes poensis. poensis**Enanito pico azul.**

Descripción: Por encima es de color negro brillante con reflejos verdosos; en las alas y rabadilla el negro se halla interrumpido por finas rayitas horizontales blancas. Por debajo la garganta y papo son también negros; la parte posterior del pecho, el vientre y las tectrices inferiores de alas y cola de un blanco puro; los costados negros con rayitas blancas. Pico azul claro muy grueso; iris pardo oscuro; pies negros o pizarrosos. Las hembras no se distinguen de los machos. Los individuos jóvenes que con frecuencia se ven volar con los adultos en vez del negro brillante tienen un color pardo de hollín, y el vientre es anteado en vez de blanco.

Medidas: Longitud, 96 mm; envergadura, 182; ala 50; cola, 34; pico, 11; tarso, 11; (de un ejemplar cazado en Banapá el 15—VI—1956).

Vida: Es un pajarito muy sociable. Durante el día se le ve en grupos, a veces de 50 o más individuos, en parajes abiertos poblados de gramíneas: claros de bosque, anchos guardarayas de las fincas, patios de las casas de campo, jardines y praderas cerca de las poblaciones. Con frecuencia se les unen otros grupos de Estrilda y Vidua; y entre todos forman grandes bandadas, que se desplazan de unos sitios a otros posándose sobre las espigas de la hierba a las que rápidamente limpian de sus granos. **Spermestes** significa precisamente **comedor de semillas**. Al anochecer se retiran a sus nidos o a nidos ajenos vacíos, metiéndose en cada uno cuantos puedan caber, aunque apretados; y así pasan la noche. Constrúyenlos

en árboles, arbustos, setos y enredaderas, casi siempre cerca de las casas. Nosotros los hemos hallado con mucha frecuencia en los naranjos, bien protegidos por sus espinas y disimulados por su espesa hojarasca.

En un mismo árbol halláanse a veces seis o más nidos, independientes unos de otros, aunque no es raro que dos se toquen por sus paredes. Emplean abundantes materiales: exteriormente algunas hojas secas, luego matas enteras, incluso con sus raíces, de enredaderas y otras hierbas, finalmente fibras finas mezcladas con algunas plumas. Aunque vistos por fuera parecen algo desaliñados, por dentro tienen una estructura ingeniosa. Son globosos, con la entrada lateral y pequeña; las paredes de encima y de los lados son delgadas y de trama laxa; la inferior, que sirve de suelo, es gruesa y apretada formada de hojas, con el agua de lluvia fermentan fácilmente y dan calor; pero sobre ésta hay otra capa, formada por fibras y hojas reducidas a sus nerviacines, que constituye un fieltro, siempre limpio y seco, que es el que recibe el contacto inmediato de los huevos o las crías. La puesta se compone comunmente de cinco huevos de color blanco y un tamaño corriente de 14 x 10'5 mm.; como tamaño record hemos hallado uno en Banapá de 16 x 11 mm. Tanto en la construcción del nido como en el empollamiento de los huevos y cuidado de las crías toman parte activamente ambos sexos.

Distribución geográfica: Se encuentra en los claros de selva de la Guinea Inferior, desde Camerún a Angola; y por el centro hasta Uganda. En la Guinea Superior, desde el sur de Nigeria hasta la Guinea portuguesa, se halla la subespecie **S. poensis bicolor**, que algunos

Autores consideran como típica, **S. bicolor bicolor** (Fraser), llamando a la de la Guinea Inferior *S. bicolor poensis*.

Fernando Poo: Es muy común en los biotopos antes mencionados. En un principio, 1945—1949, no lo vimos en las alturas de Moka; pero modernamente, 1956—1960 hemos hallado ya bastantes ejemplares y algunos nidos en los naranjos de las huertas, aunque aun están muy lejos de formar las bandas aparatosas que se ven por doquier en las zonas bajas. Los Españoles suelen llamarlos **viuditas**; los **Bubis Silupú**.

***Spermestes cucullatus cucullatus*.**

—Eunito bronceado.

Descripción: Tiene la mitad delantera de la cabeza de color verde bronceado, y sendas manchas del mismo color en hombros y costados; la parte posterior de la cabeza, el dorso y las alas son de color pardo; la cola es negra; en la rabadilla y tectrices supracaudales alternan un fino rayado blanco y pardo. Por debajo, la garganta y papo son pardo—oscuros, con reflejos bronceados, el resto blanco; en los costados el blanco alterna con rayitas pardas. Pico por encima negro, por debajo gris; iris pardo oscuro; pies negros.

Medidas: Longitud, 90 mm.; envergadura, 156; ala, 49; cola, 32; pico, 11; tarso, 11; (de un ejemplar hembra cazado en Banapá el 4—III—1961.)

Sobre su vida se puede decir casi lo mismo que de la especie anterior, a la que con frecuencia se asocia en sus andanzas por los herbazales de gramíneas.

Distribución geográfica: África occidental desde el Senegal al Gabón; también en las islas de Fernando Poo, Sao Tomé y Príncipe.

Fernando Poo: Parece ser de introducción reciente. Amadon menciona un ejemplar hallado por Correia en Basuala el 25 de abril de 1929, como el primero que se ha citado de la Isla. Por nuestra parte no recordamos haberle visto durante nuestras dos primeras estancias. Al volver en 1955 le hallamos ya abundante especialmente en los alrededores de Santa Isabel.

***Estrilda astrild occidentalis*.**—Pico de cera ondulado.

Descripción: Por encima, la cabeza es de un pardo gris uniforme; el dorso rabadilla y hombros de pardo gris finamente ondulado de pardo más oscuro, en la rabadilla además con un baño rojizo; remeras pardo—oscuras con el borde más claro; timoneras negras con el borde externo gris. Por debajo, la barbilla es blanca; garganta y mejillas gris—blanquecinas con ligero tinte rosa; pecho y vientre pardillo claro con baño rosado más intenso en los machos que en las hembras; subcaudales negras. En la cabeza resalta mucho la zona alrededor del ojo de un vivo escarlata, algo más extenso en los machos que en las hembras. La cola es escalonada. Pico rojo, en los jóvenes negruzco; iris pardo oscuro; pies pardo céreos.

Medidas: Longitud, 112 mm.; envergadura, 158; ala, 46; cola, 43; pico, 8; tarso, 14; (de un ejemplar macho cazado en Banapá). Por su cola escalonada y relativamente larga presenta un

tipo más grácil y esbelto que los enanitos, de aspecto más rechoncho.

Vida: Anda por los mismos parajes que las dos especies anteriores, formando grupos numerosos, que unas veces van solos y otras asociados a los enanitos y viudas. En lo que se distinguen bastante es en la construcción del nido. Lo hacen siempre en el suelo, en su fabricación emplean exclusivamente finas inflorescencias de gramíneas, que tejen hábilmente dando al conjunto la forma de una pequeña botella de mesa con cuello, pero que estuviera tendida en el suelo. Suele colocarlo en alguna depresión del terreno bien disimulado entre frondas de helecho y otras hierbas. A veces encima del techo del nido principal se encuentra otro más pequeño que utiliza el macho para dormir o descansar durante el día. La puesta se compone de dos a seis huevos blancos, de unos 13 X 10 mm.

Distribución geográfica: África occidental, desde Ghana hasta el Gabón, incluyendo la Guinea española.

Fernando Poo: Actualmente es muy común tanto en las zonas bajas como en las praderas de Moka. Los Bubis le llaman **Sari se bio**, nombre imitativo del canto.

Estrilda nonnula elizae. Senegali de Eliza.

Descripción: Tiene la parte superior de la cabeza y los loros de color negro; las mejillas y región auricular de color blanco, que pasa a gris a los lados del cuello; el dorso y los hombros final-

mente rayados de gris y negro; la rabadilla y supracaudales de un rojo carmín; alas pardas y cola negra. Por debajo, la garganta es blanquecina y el resto gris parduzco. Pico negro, a veces con la punta roja; iris pardo; pies negro ceros.

Medidas: Longitud, 106; envergadura, 160; ala, 7; cola, 45; pico, 9; tarso, 16 mm. (de un ejemplar cazado en Moka el 2 — 1 — 1955).

Distribución geográfica: La subespecie es exclusiva de Fernando Poo. La típica **E. nonnula nonnula** (Reichenow) se encuentra en el Camerún.

Fernando Poo: Fué descubierta por Alexander, quien, al clasificarla, se la dedicó a lady Eliza Alexander. Actualmente es frecuente en las llanuras de Moka, principalmente en los alrededores del lago, y también en el Pico de Santa Isabel desde donde termina el arbolado hasta la misma cumbre a 3000 m. de altura.

Cryptospiza reichenowi reichenowi. — Senegalí de Reichenow.

Descripción: Tiene la cabeza y el cuello de color verde oliva; el dorso, las escapulares, la rabadilla y las tectrices de alas y cola de color rojo carmesí; la cola negra con el margen externo de las timoneras oliváceo. Por debajo es toda de color pardo oliváceo menos los flancos, que son también carmesí. Los ojos están enmarcados por sendas franjas de color escarlata que se unen entre sí por una estrecha línea delante de la frente. Las hembras tienen esta franja,

en vez de roja, amarilla. Pico negro; iris pardoscuros; pies pardo melados. Las fosas nasales se hallan totalmente tapadas por plumillas de la frente; a esto alude el nombre de cryptospiza.

Medidas: Longitud, 100 mm; envergadura, 180; ala, 53; cola, 36; pico, 10; tarso, 18; (de un ejemplar macho cazado en el Pico de Santa Isabel el 4 — 1 — 1957.)

Distribución geográfica: Alturas de Camerún y Fernando Poo.

Fernando Poo: Fué hallada por primera vez por Alexander en las laderas del monte de Santa Isabel sobre Bakáke. Wolff Meternich la cazó en el mismo monte junto al refugio. Nosotros además del monte de Santa Isabel la hemos hallado en Moka y en las cercanías del lago Loreto.

Nesocharis shelleyi shelleyi. — **Senegali de Shelley.**

Descripción: Tiene toda la cabeza de color negro azabache; cuello gris ceniza; el dorso verde oliva, con baño rojizo en los jóvenes; tectrices supracaudales amarillo—oliváceas, tan largas que cubren dos tercios de la cola; esta es negra; pecho verde oliva con fuerte baño anaranjado; vientre y subcaudales grises. En las hembras el pecho es también gris. Pico azulado en la base y negro en la punta; fosas nasales negras, tapadas por plumillas de la frente; iris pardo oscuro; pies gris pizarrosos.

Medidas: Longitud, 82 mm; envergadura, 148; ala 42; cola, 28; pico 8; tarso, 13 (de un ejemplar macho cazado en Banapá el 18 — XI — 1956). Por su tamaño puede ponerse al lado de los más pequeños nectarinidos.

Distribución geográfica: Monte Camerún y Fernando Poo.

Fernando Poo: El colector de Alexander, José Lopes, capturó en 1902, 2 ejemplares hembras en el valle de Moka. Alexander los clasificó como nuevo género y especie, dedicando ésta a su amigo el ornitólogo G. E. Shelley. Años más tarde en 1909 el mismo Alexander cogió 2 ejemplares machos y 2 hembras en el monte Camerún, pero en Fernando Poo no volvió a encontrarse hasta 1956, en que nuestro cazador Luis Ngonhga nos consiguió tres ejemplares, 2 machos 1 hembra, que formaban parte de un grupo de unos 10 individuos. Merece consignarse que esta captura se hizo en una plantación de cacao en zona baja, 90 m. sobre el nivel del mar, cuando se creía que la especie sólo vivía a grandes alturas. Más que por las hierbas estos pajaritos andan por las copas de los árboles y arbustos. M. Eisentraut halló por primera vez un nido de esta especie en el monte Camerún a 1.850 m. sobre el nivel del mar. Tenía la forma característica de nido de tejedor, una cestita globosa con entrada lateral; pero estaba colgado de una rama por un largo filamento. Contenía tres huevecillos blancos.

DIE PANGWE DE GUNTER TESSAMANN

Traducción de Jaime Mestre e Iñigo de Aranzadi

APARTADO I.

PAIS Y GENTE

**Territorio de los pamues: situación, superficie, orografía, clima.— El mundo animal y el mundo vegetal.—Habitantes. Nombre “pangwe”
Cualidades corporales o físicas del pamue.**

El país de los pamues está situado en la costa oeste de Africa entre el grado 1 sur y el 5 norte de latitud como entre el grado 9 y el 14 de longitud oeste, y abarca unos 176. 600 kilómetros cuadrados, que quiere decir un espacio como una tercera parte de Alemania. Política-mente pertenece la parte norte al protectorado alemán del Camerun, en su parte sur a la colonia del Gabón (Territorio Ecuatorial Francés, antiguamente Congo Francés) un recorte o trozo de la parte sur del territorio alemán, desde la costa hasta el grado 11, está bajo protección española y lleva el nombre Guinea Española. La parte perteneciente al Camerun del territorio pamue, es de 94.000 kilómetros cuadrados.

Este enorme y rico país, desde el Ogowe hasta el Sanaga, desde el Ivindo (Ajene hasta la costa del océano Atlántico, está, como término medio, de seiscientos a ochocientos metros sobre el nivel del mar y en gran parte es superada por montículos, montañas y cordi-

lleras. Las alturas mayores, rara vez sobrepasan los dos mil metros sobre el nivel del mar, de tal manera que es la media de altura de setecientos metros, falta el carácter de altas montañas. El total del país hasta más al norte, está cubierto de selva y está surcado por anchos y profundos ríos ricos en saltos, así sobre todo el Nyong en el curso medio, el Campo (Ntem), el Uelle (Benito), los afluentes del watuario del Muni y del Gabón, el Abanga y el Kun (tribuitario del Ogowe), el Mavung y otros pequeños poco importantes afluentes del Ivindo, así como por fin el Ivindo mismo. El Scha, que en su recorrido inferior, en la rodilla del Kam, traspasa la frontera del país pamue, es el único río que pertenece a la red fluvial del Congo. Ríos y otras aguas estancadas faltan, sin embargo pantanos se encuentran en abundancia.

El barro encarnado y verde del suelo existente es muy feraz debido a la gran humedad y a la abundancia de lluvias

que se reparten en dos tiempos del año y dan una cantidad anual de 1.500 a 2.000 litros por metro cuadrado. Estas épocas del año transcurren de distinta manera en los diferentes puntos del país. En la parte media, poco más o menos, ésta:

Diciembre a Enero gran seca
Marzo a Mayo pequeñas lluvias
Junio a Agosto pequeña seca (sequilla)
Septiembre a Noviembre gran lluvia,

La situación sanitaria es, como en los demás países tropicales del oeste de África, mala. Malaria en todas sus formas; disenteria y enfermedades de la piel son endémicas. Amenazan en primer lugar a los europeos pero no libran tampoco al indígena. Una enorme mortandad causa la malaria entre los niños pequeños mientras que los mayores tienen cierta inmunidad.

El mundo animal y el mundo vegetal muestra para el bosque norte unas formas descritas que es designado por la fauna camerunesa y gabonesa; sólo en el norte, en algunas partes, la estepa, da un paisaje extraño al cuadro ordinario. De los grandes mamíferos se encuentra el gorila y el chimpancé, elefantes y búfalos, éstos sólo cerca de los grandes ríos, leopardos, distintas clases de antílopes y muy raramente hipopótamos. De los pájaros sólo mencionaré como típico y curioso el perihuhn (perla gallina, faisán, se debe referir a los turaces), francolín, Schmarotzrmilan (milano de Schmarotzer, veremos luego a qué se refiere) y papagayo gris, los distintos Turako y pájaros de nariz de cuerno (Nashornvögel) y el más raro y más hermoso de todas las grandes águilas luchadoras Spichactus. Reptiles peligrosos como el cocodrilo y serpientes muy venenosas son, en general, poco abundantes. La fauna ictiológica es extraordinariamente

rica sobre todo en la clase de los Wels (Welsarten). En el mundo de los insectos hay que tener en cuenta a algunos insectos molestos que son las hormigas Treiberrama las moscas menschenbremse Chrysops dimidiatus wulp (P: oseun), moscas de arena Culicoides (P: afige), y la pulga de arena (se debe referir a la nigua). Contra las hormigas ayuda el fuego, contra las moscas el matamoscas (debe referirse a la escobilla) y contra las moscas de arena el humo y contra la pulga de arena la investigación de los dedos de los pies entre los cuales se asienta con predilección. La abeja de miel se da pero no es cultivada.

El mundo vegetal dispone de una riqueza enorme en especies cuya distribución no ha sido todavía investigada. La planta más característica del bosque nace en los campos abandonados en el árbol paraguas, Messinga Snithii R. Br (P: Assöng) Lámina II (La lámina II es una fotografía sacada en Maconanam, Guinea Española. En primer termino Musanga, y en la mitad de abajo de la banana un muchacho fang). Los árboles grandes, y dignos de admiración de la selva, con los árboles de algodón Ceiba pentandra (L) Gärtz (P: dum), las leguminosas Piptadenia africana Hook.f. (P: tum). Pentaclethra macrophylla Benth. (P: ebai). Erythraea guineense Don (P: elum), así como la fina combrétacea Terminalia superba Engl. et Diels (P: akon). El más enorme árbol del territorio es legendario árbol Copaifera terrmannii, al árbol del espíritu de los pámpulos. Las palmeras están representadas por unas quince especies, la más importante para el uso doméstico de los indígenas es la palmera raphia y la trepadora Onoccalamus junto a sus parientes. La palmera de aceite sólo se da en gran cantidad en el norte. De

plantas bajas con las Scitamineen, sobre todo la especie Aframamum, la más importante, de las que pueden aparecer espontáneamente.

La población pertenece desde tiempos indeterminados la vieja raza junto con los pamues, de la cual hablaré, una tribu negra nómada del nordeste, con su propia lengua y cultura. Estas unidades no es para tomarlo absolutamente en el sentido de raza pura. Una raza así no se da en Africa, donde ha habido una mezcla de razas y tribus numerosas difíciles de controlar. La energía vital de los pamues demostró ser bastante fuerte en el contacto con las tribus absorbiéndolas y a pesar de haber tomado partes lingüísticas y culturales, conservaron su arte autóctono.

En el norte, de esta manera, los Eton absorbieron a los menos numerosos y fuertes Jaunde y Bene de los Bati. En el nordeste los Mvele fueron absorbidos por los Wute. En el este los bulu fueron absorbidos por los Njem y en el más extremo sudeste los Mokuk fueron recibidos por sus vecinos, un pueblo extranjero. En ciertos sitios fronterizos la mezcla originó nuevas tribus por ejemplo los Makei-estos son mezcla de los pamues y Bakallo del Sur- y los Mussekji-mezcla entre pamues y bengas-en el río Campo inferior.

De la manera y forma que se verificó esta mezcla no estamos informados exactamente sobre particularidades, pero no se yerra si se supone que la mayoría fueron absorbidos vilmente por el poder de los pamues. Por la enorme presión ejercida por este pueblo sobre los pueblos del este y del sur por medio de guerras por medio de más o menos violentas compras de mujeres de las tribus enemigas, los ganaron para su posesión. Además tomó prisioneros y hombres in-

dependientes para sus clanes (fueron recibidos como miembros para los clanes tribales). De otra forma fué en el norte.

Aquí el poder de los pamues en fuerza y número no fué superior porque la dirección del evance de los pamues iba hacia el sudeste pero sin embargo la fama y la admiración de este prestigioso pueblo estaba tan alto que los pueblos limítrofes tomaron la lengua pamue y su cultura sin violencia (sin esfuerzo). A ellos pertenecen (a estos últimos pueblos que por admiración tomaron la cultura y la lengua pamue) los originalmente extranjeros venidos del norte, los Bati, en su primera y segunda avalanchas, y aún hoy se puede observar que el mencionado éxodo, que nos recuerda a los "Masaiaffen" de Africa Oriental, existe, entre los Batjenga, una rama de los Bati al sur de Sanaga. Esta gente habla su propia lengua muy poco sirviéndose más bien y casi exclusivamente, del pamue., y serán en pocos años pamuizados por completo. Con ello se vino a una humorística equivocación pues los Yaunde, o sea los pamues del norte, cuya lengua pamue fué consignada con el nombre de lengua "kobo bati".

Además de las tribus nombradas otros vecinos en un círculo más o menos grande dejaron a los pamues trozos de su pueblo, así en el este los Maka, aún poco conocidos pero que deben ser contactados entre los negros de la costa. En el nordeste, los Bassá, una tribu hermana de los pamues que en tiempos antiguos se ramificó del tronco principal y siguió su propio camino. A lo largo de la costa y del Ogowo un conjunto de distintas tribus a consecuencia de las infiltraciones guerreras en el interior, fueron empujados y se mezclaron; de aquí que sea muy difícil distinguir una de otra. Lo más sencillo y claro son las situaciones del norte, en donde, sobre todo en el

interior de Ngumba, viven una masa relativamente cerrada de los Mabea; y por fin, en una estrecha cinta de la costa, viven los Benga (Batanga, Ndowne, etc.). Estos últimos son económicamente empujados hacia el mar así como en el sur, junto al Muni, hacia las islas de la costa como por ejemplo Corisco, donde se han podido conservar con mayor pureza. Lo más fácil, ante la dificultad de separar las distintas tribus, unificar la totalidad de las tribus vecinas del este y del sur, con excepción de los grupos de Okande, según el modelo de Avelot (1) con el nombre de Benga Bakale. De las tribus del norte de los grupos Benga Bakale, que se extienden desde el Nyong hasta el Muni, se han separado, ya antiguamente los del sur, los Bakeles, debido al empuje de los pamues pero absorbidos por los fang con una increíble velocidad (rapidez). Lo mismo se ha de decir respecto a las tribus de los Okande, de la cual la más importante es la tribu Mpongwe, que en parte vive en el estuario del Gabón y en parte al norte de la desembocadura del Ogowe. Los dos territorios, sobre todo, el del norte del Gabón, se empequeñecen año tras año (porque los pamues se adueñan del territorio). Lo mismo sucede con los demás Okande en el bajo Ogowe, cuya tribu principal es la Galoa. Como último grupo de los pueblos vecinos quedan los Bafiotte (Fiotte) para mencionarlos, entre los cuales como vecino más cercano en el este se pueden considerar los Bakota y en el sur, más allá del Ogowe, las tribus Bafiotte del oeste.

Pero también ellos, con el tiempo, serán triturados por los pamues y empujados hacia el mar porque hoy en día la vanguardia de este indestructible pueblo, como cuña que trocea los troncos viejos y entregá sin compasión a la destrucción ante las puertas de Vernand Vaz.

Los vecinos de los pamues son, también, los que le dieron el nombre. Ellos mismos no saben conocer cuánto abarca el nombre propio de una tribu, de la misma forma que los pueblos primitivos no es conocido los lazos comunitarios vivientes. Los negros de la costa oyeron nombrarse por sus vecinos inmediatos, "fang" y cogieron la palabra por "pang" nombrando asimismo ellos (los costeros) por una inexcusable generalización a todas las tribus del interior; ellos, naturalmente, no pudieron saber que su referencia se dirigía a distintas tribus inferiores, además el nombre fué cambiando debido a que los pobladores de la costa emplearon la palabra "pang" para significar un representante singular o único de las tribus interiores y añadieron para la generalidad la palabra "we", lo que formó la palabra "pangwe". Esta explicación del origen de la palabra y de su sufijo es sólo probable. Un Musekji (Musekji) me contó que los bengas habían decidido en su primer contacto con los fang bautizar a ese pueblo con el nombre pangwe por su refractariedad a la palabra "pang"; entonces aún quedaría por aclarar cómo llegó la gente a añadirle el sufijo "we". Quizá es de sospechar que, naturalmente, sólo es válido para los Mpongwe, que el nombre de esta temida tribu fang fué dada a la generalidad de todos los fang, cuyo origen puede ser muy distinto y obteniendo con ello concienzudamente el fin deseado (es decir, que hubieran sido los Mpongwe los autores del nombre pangwe o fangwe). Aún hoy los pangwe y los mpongwe son objeto de equivocación.

De los negros de la costa tomaron los europeos la costumbre de nombrar a las tribus interiores con el apelativo pangwe, empleando, naturalmente, ésta para la totalidad de ellos; un ejemplo de ello

se podría encontrar entre los franceses y alemanes; los primeros tomaron el nombre "Alamannen", una de las tribus inferiores más conocidas, para designar luego con la palabra "Alamannen" a todos los países vecinos (o sea de todos los alemanes).

Los franceses nombran a los pangwe haciendo su nombre asequible a su lenguaje con la palabra "Pahouins", abarcando sin embargo además los Bakoko (debiera decir seguramente Bassá) y hasta los Njem (Ndzem) esto no es muy seguro. Si se quisiera separar a los Bassá de los Pnagwe en su parentesco, tendríamos que intentar otra palabra genérica que podría ser "pueblos semejantes a los pangwe" (Pangweähaliche völker), pero esto en un principio no es necesario ya que tenemos una tribu en todo semejante a los pangwe bajo el aspecto de unidad de aislamiento y, sobre todo, de la lengua. Yo propongo que la designación "pangwe" se emplee para la totalidad de los pueblos que de los fang sólo se diferencian por el dialecto, no por la lengua total, designándolos como tribus inferiores de la gran y única tribu de los pangwe; tales son Eton, Mwelo, Jaunde, Bone, Bu'u, Ntum, Mwai, Fang y Makuk (Oschüeba).

La palabra fang no se puede extender a todo el grupo de poblaciones, porque nos exponemos a graves equivocaciones con la tribu subordinada de los fang, además de que cada tribu subordinada tiene sus particularidades culturales y por esto, uno solo, no puede designarse para todos. Y por fin, porque los negros hace tiempo formaron un nombre genérico. (Pangwe). La escritura pangwe tiene su origen de una equivocación con el nombre Mpongwe. Cuando por fin en vez de la palabra fang se escribe fan es esto rechazable por completo ya que esta

escritura no indica plenamente el sonido de la palabra fa, (escrito así fonéticamente). En los escritores franceses, de los que seguramente se ha tomado esta manera de escribir, se explica esto claramente, pero también ellos escriben habitualmente fang porque la palabra francesa en su expresión nasal de fan se asemeja a la expresión de los indígenas pero no encuentra la fuerza final del sonido gutural (de garganta). Asimismo ocurre con Fan—Fan, que no tiene otro significado que el de puro Fang o Fang puro (para confirmar más la pureza de su raza en lengua pangwe se repiten los nombres de las tribus).

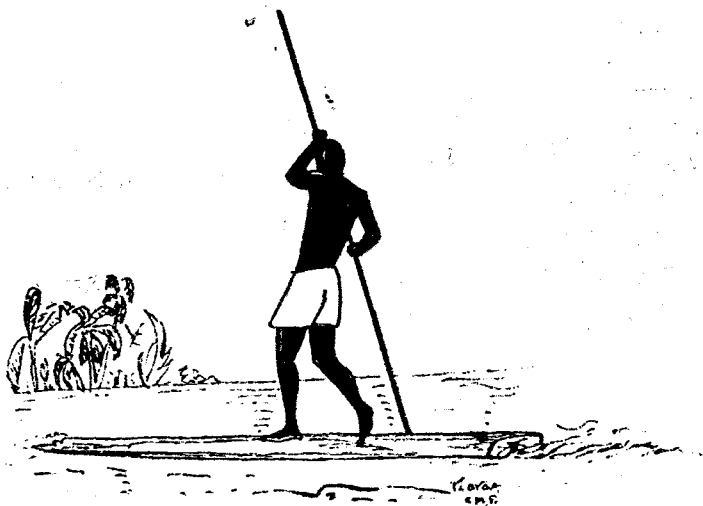
Hemos visto que los pamues, en sus contactos con las tribus negras extrañas, se mezclaron con aquellos que tuvieron contacto durante sus correrías; eso mismo hicieron seguramente, con los habitantes más antiguos del país, los pigmeos que, seguramente en la antigüedad, atravesaron los bosques de Africa occidental en numerosas hordas pero hoy dentro del país pangwe sólo se encuentran pequeñas hordas muy esparcidas. No podemos decir hasta qué grado se verificó esta mezcla dentro de la cual no sólo se puede considerar la antropológica sino también la etnográfica, ya que se ignora por completo los principios de los pueblos enanos. Yo mismo sólo he visto un pigmeo que me sirviera en mis investigaciones y al cual me referiré a su debido tiempo.

Medidas antropológicas no pertenecen al fin ni a la tarea de la expedición y así no serán tratadas por mí las situaciones fisiológicas de los pangwe. Sin embargo me he esforzado en fotografiar una cantidad de cabezas y caras típicas según los fundamentos de la Antropología, las cuales reproducciones no sólo servirán para los profanos sino también para los

especialistas para estudiar las apariencias corporales del pangwe lo mismo que su relación con los demás negros: de una manera bastante clara y precisa.

Ya he hablado de las mezclas lingüísticas y culturales en nuestro territorio. A esto se debe añadir aquella de los elementos de raza y, ciertamente, se dejan distinguir dos tipos en sus partes elementales, uno de los tipos es el de fisonomía ruda y el otro más fino del norte (de los hamitas). El primero muestra un cráneo más ancho, cara más corta y ancha, nariz aplastada (lisa con su raíz aplastada), labios abultados, barbilla adelantada, cuerpo redondeado y musculatura desarrollada con inclinación a la obesidad (lamina III). El segundo tipo, crá-

neo más estrecho y el evado, cara alargada o más alargada, nariz más elevada, "orthognathie" con barbilla y labios semejantes a los europeos, cuerpo enjuto, esqueleto más fino y musculatura más debil, (fig. 5). En número sobrepasa el primer tipo, cuya oscura marrón color de la piel domina aún frecuentemente donde la construcción corporal, (constitución física y de la cabeza) pertenecen al segundo tipo. Por consiguiente, pero no siempre, pertenece al último tipo con frecuencia una coloración más clara, casi de piel rosada, que hace distinguir a los pamues, de una manera notoria, de las poblaciones vecinas. Además los dos se mezclan fuertemente dando numerosas formas de transición.



SANTA ISABEL

SANTA ISABEL, CAPITAL.— Santa Isabel, capital de la provincia de Fernando Poo, fué fundada por los ingleses el año 1.827, dándole el nombre de Clarence. Hoy, es una ciudad próspera, rebosante de progreso, de tranquilidad y de paz. Es un reino romántico, lleno de carnavales alegres que recuerdan Méjico y Hollywood, y no puede uno sustraerse a la sensación de que en alguna parte hay una llave enorme con que se manipula ese orden, esa tranquilidad y esa paz monótona perfecta que se ve por todas partes.

Lo menos que se puede decir de la ciudad, que es una resplandeciente luz idónea que ilumina con su ejemplo a los pueblos aún no desarrollados que viven en la sombra de la ignorancia y no han encontrado el camino de la felicidad que buscan en las tinieblas de su falta de formación. Puede llamarse azucena en el valle y delicioso vergel donde no crece ni el odio ni la envidia. Fernando Póo ha sido llamado "la perla del Golfo de Biafra" no sólo por su riqueza agrícola, sino también por su capital, que está al rango de cualquier capital importante de América o de África del Sur, aunque hay una diferencia fundamental, y es que en Santa Isabel no existe la discriminación racial como en otros países del mundo civilizado.

SITUACION Y EXTENSION.— Está situada al Norte de la Isla, sobre una planicie de Punta Fernanda y Punta Cristina, en una gran extensión. Dista de San Carlos 50 kilómetros de carretera, enlazada perfectamente por un esmerado servicio de taxis y autobuses. Forma una aglomeración urbana de una belleza normal europea envidiable. Encarada al mar, con unas puestas de sol prodigiosas, de un esplendor soberbio.

POBLACION.— Es Santa Isabel un puerto comercial, pues durante varios años fué el emporio del tráfico entre las colonias vecinas del África. Como consecuencia de los enlaces entre gentes de distintas razas que dió lugar este tráfico, los santaisabelinos (llamados fernandinos o

criollos), a diferencias de otros africanos, no son originalmente homogéneos; son cosmopolitas en su modo de ser y de pensar.

ORGANIZACION.— La Ciudad de Santa Isabel de Fernando Póo, goza de la paz y la seguridad de las sabias Ordenanzas de un Municipio; pues en Santa Isabel es artículo de fé que todo el mundo acaricia un secreto anhelo de un deber cívico: cumplir las Ordenanzas y Normas de su prestigioso Excmo. Ayuntamiento que fué creado el año 1.960, absorbiendo las funciones del extinguido Consejo de Vecinos de feliz recuerdo. La Policía Municipal, Organismo profesional del Cuerpo, constituye un conjunto bien preparado en cuanto a disciplina y subordinación y últimamente sobre circulación alcanza el conocimiento que una capital del rango actual requiere. Sus robustas palmeras reales en la plaza de España, sus calles bien trazadas y limpias de inmundicias con una construcción arquitectónica digna del mayor elogio de extraños y orgullo de propios.

CULTURA.— Cuenta la ciudad con Biblioteca Pública, Escuela Normal del magisterio, Instituto de Enseñanza Media, para estudiar el Bachillerato General a cargo de prestigiosos catedráticos. Reformatorio de Menores, Residencia Femenina y varias escuelas y colegios para niños y niñas. La Escuela Superior prepara el personal Auxiliar de Maestros y Administrativos.

INDUSTRIA Y COMERCIO.— La ciudad cuenta con varios establecimientos comerciales e industriales que dan prestigio a nuestros productos, como las instalaciones petrolíferas de ALADA, S.A., una obra orgullo de España que asegura el suministro de carburantes a la provincia de Fernando Póo para un tiempo excesivamente largo; y la COFRISA, una gran industria pesquera y frigorífica. Un gran puerto naval capaz para barcos de todas las medidas con dos entra-

das o muelles: por «la cuesta de las fiebres» se llega al muelle viejo y por la otra al nuevo llamado del «Capitán de Fragata Lerena.— Están unidos por el litoral de verde y exuberante vegetación y por los tubos conductores del carburante a los depósitos de Alada en la Bahía de Venas.

Las obras del Nuevo Aeropuerto de Santa Isabel que se llamará Aeropuerto de Punta Europa, próximas a terminar y dejarlo a condición de ser utilizado, le ponen a la altura de los internacionales con una soberbia pista que lo une a la capital. Una Agencia de Viajes que nos enlaza con todos los países del mundo.

TURISMO Y DEPORTE.— Santa Isabel es así; y quien haya pasado aquí algún tiempo y sobre todo en época de sus fiestas patronales jamás podrá olvidarlo; porque encuentra siempre un rincón agradable, tranquilo y apartado de todo bullicio popular llamado «Club de Pesca»

FIESTAS.— La fiesta comienza no el día que señala el calendario, sino por etapas, según vayan llegando turistas de otros países a unirse a nosotros para animar nuestra ciudad; día en que las orquestas tocan el «cha—cha—chá» a son de «maringa». Pero no sólo tiene fama de alegre Santa Isabel por sus hoteles resplandecientes, sus restaurantes y salas de fiestas, sus cafés, can-

tantes, banda de música y fuegos artificiales y millones de luces y un paraíso deportivo y casinos donde uno puede dedicarse al pin—pon; sino algo más encantador y personal que sólo tiene Santa Isabel.

Cierta noche, después de cerrar sus puertas el local «Venta de Vargas» en San Fernando, iba yo por la ciudad de Santa Isabel, cuando de repente me sentí invadido de un irresistible impulso de entonar la canción popular predilecta de «Santa Isabel, bebi...» Comencé. Detrás de mí las voces de dos desconocidos (eran turistas) un hombre y una mujer, se unieron a la mía. Cuando me alcanzaron nos cogimos los tres del brazo y, llevando el paso, continuamos los tres calle adelante, hacia la plaza del Ayuntamiento. En esto unos hombres que barrián en aquellas horas de la madrugada las calles, a la luz de la iluminación se animaron y sumaron sus voces a las nuestras. Y entonces todos juntos entonamos las alabanzas de esta maravillosa Santa Isabel.

Y para recordar con sincera gratitud a la abnegada labor que realiza el Ayuntamiento de Santa Isabel, con los mejores augurios de venturas y con motivo de sus fiestas patronales felicitar a todos y que por muchos y prósperos años vivan las Autoridades Municipales, los turistas, los barrenderos y yo.

Santa Isabel, Noviembre de 1.963

A M E C H.



A TRES AÑOS DE MI VUELO INESPERADO

Por José Buaki C. M. F.

Era uno de los días del mes de febrero del 61. Mi nuevo destino me pilló de sorpresa y me produjo amnesia mental durante cinco minutos en que se me borró de la memoria el mapa del Continente. ¡Cogo! Y la gente me despedía diciendo que me iba al país de los salvajes. ¡Qué exageración! Diez días de preparación y un vuelo rápido. Estamos a diez de febrero. A las diez horas de la mañana estaban calentitos los motores de Iberia que habrían de estar trepidando durante una hora exacta de vuelo. Volamos sobre los bosques, nos proyectamos en la región de las nubes, desde las que en ocasiones me hacía la ilusión de que íbamos a flor de agua. Una inclinación poco menos normal me hizo dudar que si echaba el alma. Habíamos tomado tierra. Yo, me sentía extraño en Africa por primera vez. Bata, una extensión de casas amplias erigidas en un parque. Una hora y media de guagua y nos hallamos frente a la desembocadura del Benito imponente, majestuoso. Sus balsas trasladando a los viajeros a la orilla opuesta. Sus cargueros de magnífica silueta fluctuando entre el cielo y el horizonte. Resulta todo un bello conjunto que entenece y ennoblece el alma.

Mi primer encuentro amistoso

—Padre ¿usted qué es? No le conocemos.

Entendí perfectamente la pregunta sin preveer el desenlace. Y como un cordero conducido al matadero por sus propios pies, respondí según verdad. ¡Qué desengaño! En un momento leí la desilusión mal disimulada en ese rostro que poco antes se acercaba con piedad religiosa, pero que ahora llevaba todos los estigmas de la retirada. Entretanto repetía yo en el secreto del pensamiento: «Mi madre y mis hermanos son todos los que guardan la ley de Dios.» Las horas y los días me irían descubriendo poco a poco el misterio de la Misión benitana situada a las orillas del mar.

Día 11. El descanso dominical. Hice los primeros cristianos por las tierras del Continente. Antonia —adulta— y Lucía una infantita. Parece que palpaba uno la gracia que se derramaba sobre esas almas con blancura inmaculada. La actitud humilde y sumisa. El vestido sencillo. Sí, hay que hacerse como niños para entrar en el reino de los cielos.

De Benito a Cogo

Día 14 de Febrero. Salí de Benito a las diez y llegué a Acalayón a la una en punto. Yo, novato (casi con cara de tímido) que no sabía por dónde caía el mar, me decidí a insinuar y caí en

el trampolín. El mar caía en la parte contraria a la que me inclinaba a pensar. Me acerqué al pantalán y vi el bote motorizado que corrientemente hace el servicio de transportar la gente a la orilla opuesta. Aquello comenzó a cargarse de gentes y de bultos, nkués y más nkués. Llegué a temer hiciera agua nuestra pequeña embarcación. El agua tranquila—aunque cenagosa me hizo pensar en un modelo de balsa. Entramos en el gran estuario del MUNI. Es un mar. Una inmensidad. Ante tanta inmensidad se me borró (en hora buena), la idea de que, el Río MUNI—en contra de lo que podían significar las palabras había que llamarle por el nombre común de ESTUARIO, conservando su específico del MUNI. Y pregunté a un joven extranero una frase que yo me había repetido muchas veces durante el camino:

—Amuy: ¿Río Muni anevé?

En lenguaje más inteligible:

—¿Dónde está el Río Muni?

El chico se sonrió sorprendiendo en mi pregunta mi novatada:

—Padre, el Río Muni no existe.

¿Entonces, ¿qué es esto?

—Padre, mire usted. ¿No ve aquella desembocadura? Es el Utamboni. ¿Y aquella otra? Es el Congue. Y aquella otra? Es el Combue.

Entonces a la unión de muchos ríos llamaron Río Muni?

Exáctamente. Los antiguos tenían mucha fantasía y no han puesto bien el nombre. Cuando estudiaba Geografía mi maestro me dijo que esto se llamaría mejor ESTUARIO.

Al fin y al cabo yo había triunfado dudando. Paseo la vista en el sentido de nuestra trayectoria y contemplo unas casas escalonadas, distanciadas, caprichosas en los escaparates naturales de unos montículos donde el hombre tuvo que

luchar con la naturaleza reformándola en la búsqueda de una superficie horizontal que sirviera de base para las viviendas. Unos metros hacia la izquierda y allí se hiergue suntuosa la torre de la Iglesia, anuncio de la Misión donde había de consumir mis días hasta nueva orden. En un altozano, el Hospital envuelto en silencio, con el claro-oscuro de una soledad doliente y mortecina en unos, y la clara, boya de una alegría y de una vida que retoña en otros. En la cima de un otero la escuela oficial, bien visible, al escampado, chupando el agua de la lluvia y azotada por los vientos y secada por el resol caliginoso del trópico. Bien visible como el celemín puesto sobre el candelero o la ciudad constuida sobre el monte para iluminar las inteligencias de aquellos que se confiaban a sus manos. Cogo es una maqueta entre artificial y natural que pudieron muy bien haber escogido S. José y la Vigen para mecer la cuna al Niño.

Poco a poco me fué calando la idea del pueblo. Una calle larga bordeando la costa a cierta distancia y a cuyos lados se levantan las viviendas de los más selecto; Munisa, Agor, Lavasco, Jover Congüe. Al final del todo, en el extremo opuesto al pantalán, Cogo—Chico, tierra a dentro, casi formando escuadra con la calle de las factorías. En medio de sus tendencias terrenales, (amalgama del corisqueño, venga, balengue y okás), parece tener alguna aspiración hacia lo alto en su camino ascensional de sus viviendas que van buscando los aires del otero.

Se hace pesada la vida en Cogo, cuando las viviendas no están orientadas convenientemente, a partir de la mañana hasta más allá del medio día en que el viento de la marea que sube va reanimando la sofocada sangre de sus



El Sr. Cónsul habla a los alumnos



El Hermano Marcos de la Iglesia cumplió el día 22 de Septiembre 50 años de trabajo en Guinea. Destacadas personalidades de Río Muni entre ellos el Excmo. Sr. Gobernador acudieron a la Misión de Niefang a homenajear al benemérito Hno. misionero.



Los jóvenes pintores de Río Muni Manuel Nculu y Benjamín Ebang. Dos fieles amigos que siempre han trabajado y expuesto juntos siendo el trabajo el lazo común de su amistad.

arterias. Tenemos ya nuestra ciudadela orientada hacia el atardecer con una vida pletórica de alegría y paz. No es infrecuente sorprender un grupo de selectos aficionados al anzuelo y al nylon, dados a la pesca de las anguilas llamadas más pintorescamente, morenas. Es la hora en que la calle principal, esa franja longitudinal, está movilizada de gente que van y vienen con parsimonia, sin el ajetreo del movimiento influenciado terriblemente por el negocio. Ya no se oyen las forabordas. Todo lo externo está envuelto en paz tranquila y alegre, como si el "fang" no fuera hombre de batallas e

intrigas; como si no fuera capaz de romper un diente a su mujer en un movimiento de excitación más o menos preparado. Una tarde de paz en la que va perdiendo lo que tenía de amodorrante el día, como si el venga no fuera marino natural que siente levantarse en sus miembros la pasión de las olas embravecidas lo mismo que la ballena y el cachalote juguetones entre Elobey y Corisco. Una tarde pacífica, pórtico de entrada a una noche de luna, rasgada de notas monótonas, a toda batería de guitarra y orquestina, donde la comodidad contemporánea se une con lo exótico.



UNA EXPOSICION Y DOS PINTORES

La buena acogida que el Ayuntamiento de Santa Isabel ha deparado siempre a las diversas exposiciones artísticas que se vienen sucediendo, es un exponente claro de inquietud y satisfacción hacia cuantos se mueven y simpatizan en el mundo del Arte.

En el pasado mes de agosto (del veinticuatro al treinta) se asomaron a este salón por primera vez, pero con paso firme, dos jóvenes continentales: Manuel Neulu y Benjamín Eháng. Dos fieles amigos que siempre han trabajado y expuesto juntos, siendo el trabajo el lazo común de su amistad.

Una treintena de óleos llena el catálogo de exposición, sin incluir el grupo variado de cartulinas a la acuarela.

Este dúo inseparable—que aparece por tercera vez al público—, con el elemental bagaje de un curso por correpondencia y cuatro años de prácticas por su cuenta, ha sabido captarse la atención y el interés del público de Santa Isabel en cuyas manos quedaron la mitad de sus cuadros.

Queda este éxito se debe al buen gusto selectivo de los temas típicos de aquí, cuyo conjunto podría servir de documental de información para cuantos desconocen el trópico africano. La fuerza de su sal, el espesor de la fronda en caprichosos paisajes, la soledad misteriosa de sus cabañas, el embrujo de sus danzas... Todo lo hemos ido contemplando con sencillez y naturalidad porque no de otro modo se han querido presentar al público: "sencillamente". Este es el triunfo conseguido por estos jóvenes sobre unos asuntos tan diarios y tan al alcance de todos.

Predomina el paisaje y los poblados pamues— "Mediodía en Ocúa," "Poblado Icunde", Río Bimbiles...—. Todo ello bañado en abundancia de luz, lo cual explica la casi absoluta ausencia de personas en el cuadro, porque a estos

jóvenes les gusta "recrear" con el caballete delante.

El dibujo es firme casi siempre y el color expresivo, con predominio de los colores cálidos.

Lejos de abstractismos, todo es allí pintura figurativa extraída de la naturaleza que les rodea.

Aun cuando observamos una agradable armonía de las cosas en el cuadro, quizá se les pueda culpar de algunas disonancias tonales y cierta aversión a las sombras violentas. Explicable, creemos, por esa innata timidez que todo hombre lleva dentro al presentarse ante un público quizás lleno de exigencias.

Es indudable que todo arte necesita "tierra" para sostenerse y crecer. En ella anclará sus raíces y en ella perpetuará su subsistencia. Para el arte de Manuel y Benjamín su tierra tenía, hasta hoy, cerradas las fronteras por dos ríos: el Compo y el Muni. Y decimos hasta hoy porque cuando esto escribimos, su llegada a España, en busca de nuevo público y nuevos horizontes, es ya un hecho.

Admiramos esta exposición por lo que tiene de logro y de intento: no tenemos derecho a exigir más de quienes aún no han franqueado su mayoría de edad. Nadie de repente se hace grande. Esa grandeza llegará lenta, pero segura, gracias al trabajo repetido y constante. Desde aquí les deseamos sinceramente nuevos y mayores triunfos.

Cuantos visitaron la exposición del mes pasado sintieron otra vez, más viva, la esperanza de que siempre habrá hombres apasionados por la belleza con la inmejorable voluntad de transmitir gozosamente su entusiasmo a los demás.

Santa Isabel—30—IX—63

Emilio Novoa, C. M. F.

VIDA EN LOS POBLADOS

BASUPU DEL ESTE

Por Manuel M. Perez C. M. F.

El nombre de Basupú aplicado a pueblos, fue uno de los más comunes entre los bubis del pasado siglo. Nada menos que cinco núcleos de población diseminados por la parte este y oeste de la isla, llevaban este nombre. Hoy podemos decir que sólo un poblado lo lleva en realidad, que es el Basupú del Oeste situado en el Klm. 15 de la carretera Santa Isabel—San Carlos.

El pueblo que hoy nos va a ocupar vulgarmente no se le llama con este nombre sino con el nada castizo de Fish—town. Algunos han querido denominarlo también Basupú de Rebola. Pero creo que hasta ahora ninguno de sus habitantes se habrá sentido con la suficiente humildad para llamarse con tal calificativo. Porque además no tiene razón alguna de ser. Ya que la proximidad física nunca ha incluido dependencia. Y por antigüedad, los de Basupú del Este la tienen tanta y más que los de Rebola.

A las Puertas de la Civilización.—Este epigrafe puede significar que las proximidades del pueblo con la capital de la Provincia, le hacen estar más en contacto con la civilización, y considerarse como un suburbio de Santa Isabel, ya que la distancia de 4 Klm., que lo separa, nunca fue considerada por los antiguos bubis como una distancia considerable. Y hoy el estar colindante con San Fernando la hayan constituido casi una prolongación de la misma, aunque los dos Klm que separan al núcleo del poblado de la carretera le haga pasar inadvertido para muchos de los viajeros, y para los habitantes de San Fernando casi olvidado.

Cuando lo PP. Jesuitas empezaron su obra evangelizadora, y algo más tarde los colonos se establecieron en Basile, Basupú del Este era un pueblo renombrado y de bastantes habitantes, se

calcula que entre los cuatro núcleos de población que lo componían, se acercaban a los 1.000.

En el año 1861 fue visitado por los PP. Jesuitas, quienes establecieron una pequeña residencia dependiente de la Misión de Banapá, cuyas ruinas casi imperceptibles aún hoy se pueden advertir a la sombra de un copido mango que ha crecido al lado de los cimientos de la casita. La obra evangelizadora por los pocos años que pudieron trabajar los hijos de San Ignacio fué muy escasa y cuando llegaron los Misioneros del Corazón de María apenas si quedaba algún vestigio. Y creo que en los libros bautismales de entonces no se encuentra el nombre de alguno bautizado en este Poblado. Fue el primer intento de civilización y de cristianización, y quedó frustrado. El contacto con los colonos también les podía haber hecho progresar; pero ya sabemos el fin que tuvieron aquellos avanzados de la civilización, que murieron en su mayor parte víctimas de las fiebres tropicales, sin dejarnos más recuerdos que el de sus sepulturas en el cementerio de Basile.

Otro contratiempo para del renombre del Poblado

—Este ya es más reciente del año 1928 o 30, de y consecuencias inevitables. Cuando la Dictadura así por las buenas dió 28.000.000 de pts, para la isla de Fernando Poo y se hicieron las carreteras, los ingenieros o sus geniecillos se olvidaron o procuraron olvidarse de Basupú del Este, y la carretera que por muchas razones convenía que hubiese pasado por este poblado, se quedó 2 Klm. más abajo dejando así a Basupú sumergido en un si me olvido para todo los días de su existencia,

Progreso de los individuos.—La proximidad a la Misión de Basile, Banapa, y Santa

Isabel' una vez que se establecieron los Misioneros del Ido. Corazon de María, el haber descendido notablemente el núcleo de la Población, que en la actualidad no pasa de 300 habitantes, hizo que a esta capilla se le haya considerado como de tercera categoría, y que siempre haya habido interés porque los habitantes vayan a cumplir los deberes religiosos en algunas de las capillas vecinas. No se ha logrado mucho en este particular, pero en lo perteneciente a los cívicos han estado siempre muy en contacto con la capital y sus fincas, viviendas han seguido el ritmo de los pueblos más progresistas.

Los Primeros Colegiales.— Como en todos los pueblos bubis, la cristianización comenzó por los niños que se internaban en el colegio de la Misión donde junto con las primeras letras se les instruía en el conocimiento y amor de Dios. Volvían a sus pueblos, y se constituían en los puntos de contacto con el Padre para comunicarse con los demás habitantes del poblado, reclutar nuevos alumnos bautizar a los niños y hacer los primeros rudimentos de capilla y escuela a la vez.

Así comenzó la cristiandad de Basupú del Este en el primer decenio del presente siglo. Una casa abandonada por muerte de su propietario, un colegial que en Basilé había sido modelo para sus compañeros. Y como horario de trabajo, escuela por la mañana a los niños que quisiesen asistir para aprender a hablar el castellano e instruirse en la Religión Católica.

Aumentan los Cristianos después de varias generaciones de jóvenes de ámbos sexos salidos del colegio, el número de católicos se fue aumentando porque la mayor parte de los niños que nacían eran también regenerados con las aguas bautismales. Comenzaba a respirarse el ambiente Cristiano, y el lugar más apto no era debajo de una palmera, sino en su lugar propio donde se levanta mejor el corazón a Dios en la.

Iglesia.— Y esta se comenzó a construir con la aportación de los cristianos que traían la arena de los lugares más cercanos, y la aportación del Exmo. Padre que les donó 5.000 ptas. que por los años de 1926 era toda una fortuna, más las manos mañosas del H. Agustín Fernández que en poco tiempo legró erigir una Iglesia de 15 x 6. En años sucesivos hasta 1954 se fue levantado primero la espadaña de la fachada donde se colocó

la campana, costeada por las mujeres del pabiado después el altar de mármol uno de los Primeros del Vicariato, y últimamente el cielo raso, con lo cual la obra quedó ya terminada.

El costo de estos últimos trabajos fue sufragado en su mayor parte por los europeos que tienen, sus fincas en las cercanías del pueblo.

Escuela.— No ha seguido la misma suerte. Una vez que el Patronato se hizo cargo de la Escuela de la Misión, la de Basupú del Este por su escaso vecindario dejó de existir y hasta hoy vemos a los niños de este pueblo que bajan a las de Santa Isabel y San Fernando, de donde no les separa mas que 2 klm.

El pueblo.— Siempre ha sido de los más bonitos y mejor situados de la isla. En una esplañada, con algo de pendiente entre 2 riachuelos que le suiten de agua corriente durante todo el año dan al conjunto urbano un aire de limpieza, sobriedad y elegancia. Las viviendas están muy bien trazadas a lo largo de la única calle que en realidad podemos decir que tiene el pueblo, aunque se adviertan algunas pequeñas derivaciones. La época del cemento también les ha llegado y bastantes edificios están contruidos con este material; aunque quizás sean más los edificios de mampostería de habitantes de Basupú, levantados en Santa Isabel y San Fernando que los del mismo poblado; porque el no tener esperanza de que pase por delante de sus puertas una carretera, les parece que hace disminuir el valor de los edificios.

El Campo.— Pueblo agrícola por esencia todos sus afanes se diluyen por sus campos teniendo fincas muy bien cultivadas y extensas, y tal vez el mayor propietario de los bubis resida en este pueblo de Basupú del Este. En un principio los colegiales adquirieron fama de trabajadores y formales. El P. Pereda dice: "Los bubis de este pueblo son tratables, expansivos, de buena conformidad, más bajos que altos y de excelente disposición para las letras y oficios".

Estas disposiciones naturales, juntamente con el rendimiento de su trabajo, y los productos de las fincas nos permitirán ver en tiempos no muy lejanos hijos de ese pueblo honrandolo con su saber y su trabajo.

Las Aspiraciones.— Se han dado cuenta de la situación geográfica que ocupan. El lugar por su cercanía con la capital es privilegiado. Con un poco de sacrificio se encuentran dentro del casco urbano de Santa Isabel, zambullidos como quien dice dentro de la civilización. De aquí que sus aspiraciones no sean muy grandes. Creo que hoy sólo les acucian dos. La primera el que gocen de mejor tubería para la traida de aguas, y la segunda que le asfalten el ramal de carretera que los une con la general del este de la isla.

Otros proyectos irán abrigando en sus espíritus

madrugadores, que nunca han consentido quedarse atrás en todo lo que sea progreso y bienestar. Siguiendo las huellas luminosas de su Santo Patrón San Pedro Claver, se han ido redimiendo de las incomodidades y sufrimientos del atraso, para colocarse en las amplias sendas del progreso. Que se efectúe su total redención material y sobre todo espiritual es lo que deseamos para este pueblo bondadoso y acogedor, hijo de su trabajo y de sus esfuerzos.

Manuel M. Pérez, c. m. j.



Por lierras de África

TANANARIVE.

Ha sido celebrado en Tananarive el centenario de la Imarivolanitra. El Sr. Jorge Raveloson, miembro de la Academia malgache, ha publicado la historia de esta imprenta que fué la primera de Madagascar. El número de libros impresos es aproximadamente de unos cien mil desde 1862 hasta 1869; treinta y nueve mil trescientos noventa y cuatro en 1869 y cincuenta mil en 1870. Setenta personas trabajan actualmente en este establecimiento y en los cien años se han sucedido cuatro directores. El establecimiento posee todavía una prensa de madera y una imprenta de 600 kgs.; ambas son centenarias.

Los fieles del templo de Ambohitantly han organizado recientemente una venta—exposición en el colegio Rasalama, en Tananarive, con la colaboración de artistas y artesanos malgaches. Se observa un centenar de esculturas y cuadros en los que resaltan los colores cálidos y alegres, con escenas típicas de la vida malgache. Una de las salas está dedicada a los muebles y objetos artísticos de hierro forjado. Cuatro grandes salas del primer piso presentan trabajos femeninos: confecciones, bordados, encajes, alfombras, manteles, etc. en rafia, fibra de áloe, algodón, seda y las alfombras de Tuléar. En otro lugar, los Sres. Luis Ravalomanantsoa y Rezafimbelo, especialistas en plantas grasas, exponían más de cincuenta especies diferentes.

LOMÉ

Tras la prensa oral y escrita, acaba de aparecer en Togo la información cinematográfica. En efecto, por primera vez, los aficionados al cine han podido contemplar en la pantalla del cine "Rex" de Lomé el primer film de actualidades políticas y sociales de Togo. La creación de este noticiario filmico de actualidad ha sido factible gracias a la colaboración de una sociedad francesa de cine —Asociación Internacional Audiovisual— que ha formado con Togo una sociedad mixta de Estado donde el Togo es mayoría. Este film, que se proyecta cada semana, lleva un total de 300 metros de película, con una duración de diez minutos.

De los trescientos metros, unos cincuenta son consagrados a las actualidades puramente togolesas, el resto a las actualidades internacionales. El equipo filma tres nombres de actualidad cada semana. Estas cintas son luego enviadas a París para ser allí reveladas, montadas y sonorizadas. Son reproducidas en varios ejemplares: uno en 35 mm. que es el formato original, y cuatro en 16 mm. Estas copias las llevará el camión—cinema en sus visitas mensuales al interior del país.

El ministro de Trabajos sociales ha organizado el primer semanario de "especialización de educadores de masa". Los participantes han seguido los cursos y conferencias a cargo de los médicos, asistentes sociales, un perito de la Oficina Internacional del Trabajo y varios higienistas. El pastor Adzomada, director del servicio de educación de masa, ha indicado algunas razones que han motivado la apertura de este seminario. "El término educador de masa" —ha dicho— es una denominación genérica que encubre actividades varias de interés colectivo, tales como: desenvolvimiento comunitario, educación de base, educación popular, asistencia gratuita. Todas estas actividades se dirigen a un mismo fin: aportar una mejoría a la vida humana. Se trata de transformar en el individuo las actitudes y las relaciones que son obstáculo para el progreso social, económico y cultural.

YAOUNDE

El Consejo de la facultad de medicina de la universidad de París ha otorgado el título de laureado de dicha facultad al Dr. Tchenou por su tesis: Estudio sobre el paludismo en el período de embarazo". Nacido el 5 de diciembre de 1928, casado y padre de un niño, el Dr. Tchinou ha hecho sus estudios primarios en la misión protestante de Ndoungué y luego en la escuela normal William Ponty de Dakar. Cursó brillantemente su bachillerato en el Liceo Leclerc de Yaoundé y marchó a Francia para seguir sus estudios de medicina en la facultad de Toulouse, el finalmente en la facultad de París. Vuelto a Camerún en 1962, el Dr. Tchenou es director de la Sanidad pública en Bafia.

TOGO

Tras una campaña pacífica electoral, Togo ha elegido su presidente de la República, 56 diputados, y, por referendun, ha aprobado la constitución que se le proponía. Entre los telegramas de felicitación llegados al Sr. Grunitzky, es de notar un mensaje del presidente N'Krumah, al que el Sr. Grunitzky ha respondido renovando la afirmación de que el Togo desea trabajar en estrecha colaboración con todos los Estados africanos, y en particular con Ghana. Los esfuerzos de Grunitzky con objeto de formar un gabinete homogéneo parecen ser contrarios a cierta incomprensión de los partidos políticos existentes.

RODESIA— NYASSALANDIA

El fin del reciente viaje al Cairo del Sr. Joshua Nkomo, el presidente del partido sud-rodésiano "ZAPU", fué el de conseguir apoyos para llevar la cuestión de la independencia ante los miembros de la conferencia de Addis—Abéba, asistiendo a ella no como simple espectador sino como representante cualificado. Ha tenido lugar una reunión entre los representantes de los partidos africanos y la "Asociación Africana", presidida por el Sr. Nkomo, en la cual ha sido considerado el proyecto de construir un gobierno sud-rodésiano en el exilio si la Gran Bretaña reconoce un gobierno blanco, así como una acción común de los partidos nacionalistas africanos de la Commonwealth.

NIGERIA

Importante Congreso de Apostolado seglar en Ibadán

Ibadán.—(ALF) El apostolado de los seglares va despertando progresivo interés en toda Nigeria; en muchas diócesis se preparan activamente congresos preliminares a los regionales y nacional que se tendrán el próximo año.

Hay uno de esos congresos que ha tenido particular importancia: el celebrado del 16 al 18 de agosto de 1963 en Ibadán, por haber tenido como sede la mayor ciudad de Nigeria y quizá de toda el Africa (y era el primero que se tenía en dicha ciudad), y por numerosas y variadas formas que reviste el Apostolado de los

Seglares en la diócesis de Ibadán. En efecto, esta diócesis, que no tiene fuera de la ciudad más que dos parroquias residenciales, cuenta en sólo la ciudad, según se afirma, con más de 2 millones de habitantes, sobre todo Yorubas, aunque también procedentes de todo el país. La mayor parte del trabajo se concentra pues en la ciudad de Ibadán, en la que hay Seminario Mayor y Seminario Menor, cuatro escuelas secundarias católicas (dos de varones y las otras dos de mujeres) y dos escuelas Normales. La ciudad está repartida en 9 parroquias, a las que es preciso añadir numerosas estaciones pastorales repartidas en los pueblos circunvecinos. Existe también una escuela secundaria en la parroquia de Ikire, situada a 32 kms. de la ciudad.

En la apertura del congreso de Ibadán participaron 600 personas en representación de 13 organizaciones de seglares católicas: Consejos consultivos de los seglares de la diócesis, Legión de María, JOC, Cofradía de la Doctrina Cristiana, Movimiento de Familias Cristianas, Caballeros de Murumba, Pax Romana, Sociedad Católica, Centro Social de Santa Brígida, Juventud estudiante cristiana, Liga de la Juventud Católica, Liga de enfermeras Católicas, Ejército azul de María.

La relación de Mayor interés en el congreso fué presentada por un grupo de mujeres católicas que enseñan como voluntarias en el Centro social de Santa Brígida. En este Centro, erigido por las autoridades católicas, más de 200 mujeres aprenden a leer, escribir y son iniciadas en la economía doméstica, en las labores de aguja, mientras otras completan el aprendizaje del inglés.

El segundo y tercer día del congreso fueron tenidas conferencias y discusiones sobre gran número de temas: Puesto de los seglares en la Iglesia — Los seglares y el apostolado — Liturgia y vida — Los problemas que se presentan al cristiano en su actividad laboral y en su vida civil — Doctrina social de la Iglesia — Tarea de la mujer en la Iglesia y en la sociedad. Han suscitado atención especial tres cosas: la evangelización de Ibadán por sectores, desarrollo de una literatura católica adaptada a los problemas de país, y creación de una oficina encargada de ayudar a los jóvenes católicos que llegan con frecuencia a Ibadán para buscar trabajo.

Entre las recomendaciones presentadas al final del Congreso al obispo de Ibadán, hay que mencionar: la erección de un centro de estudios que pueda dar a los seglares una formación sólida sobre la doctrina y la enseñanza social de

la Iglesia; la traducción de oraciones de la Iglesia a las principales lenguas de Nigeria; la apertura de un curso preparatorio para el matrimonio, y de un centro de coordinamiento de las diversas organizaciones del apostolado seglar existentes en la diócesis. (Fides, 18. 9. 63)

NIGERIA

Las religiosas de la caridad abren su primera casa

Lagos (AIF) Las Religiosas de la Caridad de San Vicente de Paul van a abrir pronto su primera casa en Nigeria, concretamente en la diócesis de Calabar, respondiendo a la invitación del Ordinario Mons. Jaime Moynagh S. P. S.

Las primeras Religiosas destinadas trabajarán en la obra de educación.

(Fides, 18. 9. 63)

UGANDA

El Papa envía una bendición y una foto autógrafa al primer sacerdote del país en su Jubileo de oro sacerdotal.

Roma (AIF) Su Santidad el Papa Paulo VI, al saber que Mons. Victor Mukasa, de la diócesis

de Masaka, Uganda, iba a celebrar su Jubileo de oro Sacerdotal, le ha enviado una bendición especial y una fotografía autógrafa.

Mons. Mukasa fué ordenado sacerdote el 29 de junio de 1913. Es, no solo el primer sacerdote nativo de Uganda sino también el primero de todos los territorios conocidos hasta hace poco como Africa Oriental y Central Británica.

Un corresponsal de Masaka escribe refiriéndose a Mons. Mukara, que éste ha tenido que superar no pocas dificultades: "Baste hacer notar que los seminaristas en aquel tiempo no disponían de cuadernos escolares y tenían que escribir aprovechando el interior de los sobres que recibían de los misioneros".

Mons. Mukasa fué nombrado Prelado Doméstico el 7 de noviembre de 1955. Durante su larga vida de sacerdote, ha prestado grande ayuda, con su experiencia y celo, a Sus Excias. Streicher, Michaud y Kiwanuka; y aun ahora, aunque ya entrado en años, está siempre pronto a responder a la llamada del actual obispo de Masaka, Mons. Hadriano Ddungu, y trabaja en el ministerio pastoral.

(Fides, 20. 7. 63)

